

NöChäMJa´Hs Trauer über Zustand des Entronnenen und JöRUSchaLa´iMs

עשרים	שנת	פסליון	פסליון	בחדש	ניתי	חכליה	בן	נחמיה	דברי
ÄSsRI´M≠ „zwanzig“	SchöNa´T» „Jahr von“	[KISLe´JW]≠ [KISLe´JW] ü:Närrischer	KISLe´W 1 KISLe´W ü:Närrischer	BhöCho,DäSch» in „Neuung“	WajöHI´» und „es wurde“ und er wurde	ChäKhaLJa´H≠ ChaKhaLJa´H ü:Violetter JaHs	BÄN» „Sohn des“ ~Verstehender des	NöChäMJa´H≠ NöChäMJa´H ü:Tröstung JaHs	DibhRe´» „Worte des“ ~Stachel des
עשר car.mfp	שנה שנה שנה fs.cs.[ar]	כסלו na.QR	כסלו na.KT	חדש ms.[cs] pk.pp	היה ka.wft.3ms pk.cj	חכליה na	בן [na].ms.cs	נחמיה na	דבר mp.cs

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

נאני	הייתי	בשושן	הפירה:
WaÄNI´» und ich	Hajl´TI≠ wurde ich	BöSchUScha´N» in „SchUScha´N“ ü:Lilie	HaBIRa´H≠ der „Residenz“ der ~Brunnen-wärtigen
אני pn.in.1s pk.cj	היה ka.pe.1s	בשושן [na].ms pk.pp	הפירה fs pk.at

ניבא	חנני	אחר	מאתי	הוא	ונאשים	מיהודה	ונאשאלם
WajjaBho´» und „er kam“	ChäNa´NI≠ ChaNa´NI ü:Begnädeter {ar}	ÄChä´D» „einer“	MeÄCha´J≠ von „Brüdern“ meinen	HU´» „er“	WaÄNaSchI´M≠ und „Mannhafte“/~Ur-Bewahnte“ und Unheilvolle/~Ur-Geliehene/~Ur-Weiber	MIHUDa´H≠ von JöHUDa´H ü:Dankendes	WaÄSchÄLe´M≠ und „ich befragte“ sie und ich fragte sie
בוא ka.wft.3ms pk.cj	חנני na	אחר car.ms	מן sf.1s ms.cs pk.pp	הוא pn.in.3ms	איש mp pk.cj	מן יהודה na pk.pp	שאל sf.3mp ka.wft.1s pk.cj

על-היהודים	הפליטה	אשר	נשארו	מן-השבי	ועל-ירושלם:
HajjöHUDI´M» die JöHUDI´M≠ ü:Dankende meine 1	HaPöLe´Tha´H≠ das „Entronnene“	ÄSchä.R» welche	NiSchÄRU´» „verbleiben gemacht wurden sie“	Min» von	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
על na.pk.pp	הפליטה fs pk.at	אשר pk.rl	שאר ni.pe.3p	מן-השבי ms pk.at	על na.pk.pp

1 a:Dankendem Zugehörige {mp}

ניאמר	ל	הנשארים	אשר	נשארו	מן-השבי	שם
Wajjo´MöRU´» und „sie sprachen“	LI´» zu mir	HaNiSchÄRI´M≠ die „Verbleiben gemacht werden“	ÄSchä.R» welche	NiSchÄRU´» „verbleiben gemacht wurden sie“	Min» von	Scha´M» dort
אמר ka.wft.3mp pk.cj	ל sf.1s pk.pp	שאר ni.pt.mp pk.at	אשר pk.rl	שאר ni.pe.3p	מן-השבי ms pk.at	שם pk.av

במדינה	ברעה	גדלה	ובחרפה	וחומת	ירושלם	מפוצת	ושעריה
BaMöDINa´H≠ in dem „Rechtsbezirk“	BöRä´H» in „Bösem“	GöDoLa´H≠ „großem“	UBhöChäRpä´H≠ und in „Schmach“ und im ~Lebens-Erschlaffen 1	WöChöMa´T» und „Mauer von“	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	MöPhöRä´ZÄT≠ „gebrechtschwerdende“	USchöÄRä´JHa≠ und „Tore“ ihre und ~Haare/~Schauder ihre
בנה fs pk.pp+pk.at	ברעה aj.fs	גדלה aj.fs	ובחרפה fs pk.pp pk.cj	וחומת fs.cs pk.cj	ירושלם na	מפוצת pu.pt.fs	ושעריה sf.3fs mp.cs pk.cj

1 a:~Entbrennen-des-Mundes

נצתו	באש:
NiZöTU´» „wurden angezündet sie“	BhaÉ´Sch≠ in dem „Feuer“
נצה נצת ni.pe.3p	באש mfs pk.pp+pk.at

ניתי	פשמעי	את	הדברים	האלה	ישבתי	ואבכה	ונאתאבלה	ימים
WajöHI´» und „es wurde“ und er wurde	KöSchöM´I´» wie „hören meines“	ÄT» ÄT	HaDöBhaRI´M» die „Worte“ die ~Bienen	HaÉ´LäH≠ die „diese“ die ~EL-wärtigen	JaScha´BhTI≠ hatte Sitz ich	WaÄBhKä´H≠ und „ich weinte“	WaÄTÄBöLa´H≠ und „ich trauerte für mich“ und ich betrauerte mich	JaMI´M≠ „Tage“
היה ka.wft.3ms pk.cj	כשמע sf.1s ka.if.cs pk.pp	את pk	הדברים mp pk.at	האלה aj.mfp, pn.d.1p pk.at	ישב ka.pe.1s	בכה ka.wft.1s pk.cj	אבל pgH ht.wft.1s pk.cj	ימים mp

ואהי	צם	ומתפלל	לפני	אלהי	השמים:
WaÄHI´» und „ich wurde“	Za´M≠ „Fastender“	UMITPaLe´L≠ und „für mich Betender“ und ~Fallen-machender	LiPhöNe´J≠ zu „Angesichtern des“	ÄLoHe´J» „ÄLoHi´M* von“ ü:Beeidete {pl} 1	HaSchäMa´JiM≠ den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind 2
היה ka.wft.1s pk.cj	צום ka.pt.ms.[cs]	ומתפלל ht.pt.ms pk.cj	לפני mfp.cs pk.pp	אלהי mp.cs	השמים md pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Doppel-Name/-Dort

NöChäMJa´Hs Gebet

נאמר	אנא	יהנה	אלתי	השמים	האל	הגדול	והנורא	שמר
WaÖMa´R≠ und „ich sprach“	ÄNa´» doch	JaHäWä´H≠ „HWH“ ü:Er wird {pi}	ÄLoHe´J» „ÄLoHi´M* von“ ü:Beeidete {pl} 1	HaSchäMa´JiM≠ den „Himmeln“ den ~Doppel-Namen	HaÉ´L» der „EL“ ü:Zu...hin 2	HaGaDö´L≠ der „große“	WöHaNORa´» und der „gefürchtetwerdende“	SchoMe´R» „Hüter von“ Hütender von
אמר ka.wft.1s pk.cj	אנא pk.ij	יהנה hi/pi.ft.3ms	אלתי mp.cs	השמים md pk.at	האל ms.[cs] pk.at	הגדול aj.ms pk.at	והנורא ni.pt.ms.[cs] pk.at	שמר ka.pt.ms.[cs]na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

הברית והסוד	לאהביו	ולשמרי	מצותיו:
HaBöRI´T≠ dem „Bund“	WäChä´SäD≠ und „Huld“ und ~Lebens-Geheimnis	LöÖHäBha´W≠ zu „Liebenden“ ihn zu ~Ur-Gewährenden ihm	MiZWoTä´W≠ „Gebote“ seiner
הברית fs.[cs] pk.at	הסוד ms pk.cj	ולשמרי sf.3ms ka.pt.mp.cs pk.pp pk.cj	מצותיו sf.3ms fp.cs

תהי	נא	אזנה	קשבת	ועיניך	פתוחות	לשמע	אל-
TöHI´» „es möge werden“ sie möge werden	Nä´» „doch“	ÖŠNöKha´» „Ohr“, „deines“ ~Werkzeug deines	QaSchä´BHät» „aufmerkend“	WöÉlNä´Jkha» und „Augen“, „deine“ und Gequelle deine	PhöTuUChö´T≠ „geöffnetwerdende“ ~graviertwerdende	LiSchöMo´Ä» zu „hören“	ÄL» zu m
היה ka.ft.2ms/3fs.j	נא pk.ij, aj.ms	אזנה sf.2ms fs.cs	קשבת aj.fs	ועיניך sf.2ms mfd.cs pk.cj	פתוחות kpp.fp	לשמע ka.if.[cs] pk.pp	אל- pk.pp

תפלת	עבדך	אשר	אנכי	מתפלל	לפניך	היום	יומים	ולילה
TöPhILa´T» „Gebet des“ „Gebet des“	ÄBhDöKha´» „Diener“, „deines“ ~Vermittelnden/~Fallenge-machten des	ÄSchä´R» welches	ÄNoKHi´L» „ich“	MiTPaLe´L» „für mich betend“ mich ~fallen-machend	LöPhäNä´Jkha» zu „Angesichtern“, „deinen“	Hajjo´M≠ den „Tag“	JOMa´M» tags	WäLa´JLaH≠ und „Nacht“
תפלה fs.cs	עבדך sf.2ms ms.cs	אשר pk.rl	אנכי pn.in.1s	מתפלל ht.pt.ms.[cs]	לפניך sf.2ms mfp.cs pk.pp	היום ms.[cs] pk.at	יומים pk.av	ולילה ms pk.cj

על-	בני ישראל	עבדיך	ומתנחיה	על-	חטאות	בני ישראל	אשר
ÄL-» aufgrund auf	BöNeJ'» „Söhnen des“ -	JiSsRaë'L JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	JiSsRaë'L JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL	ÄL-» aufgrund auf	ChaTho'»WT» „Verfehlungen der“ -	BöNeJ'» „Söhne des“ -	ÄSChä'R» welche -
על pk.pp	בן mp.cs	ישראל na	על pk.pp	על pk.pp	חטאות fp.cs	בן mp.cs	אשר pk.ri

a:Er kämpft/lieudet EL

חטאות	לך	ובית-	ואני	חטאות	לך	ובית-	ואני
ChaTha'»NU» verfehlten wir	La'Kh» zu, dir	UBheT'» und „Haus des“ -	WaÄNI'» und ich	ChaTha'»NU» verfehlten wir	La'Kh» zu, dir	UBheT'» und „Haus des“ -	WaÄNI'» und ich
חטא ka.pe.1p	לך pk.pp	בית [na].ms.cs	אני pn.in.1s	חטא ka.pe.1p	לך pk.pp	בית [na].ms.cs	אני pn.in.1s

חבל	חבלנו	לך	ולא-	שמרנו	את-	המצות	ואת-	החקים	ואת-	המשפטים
ChäBho'L» „zu pfänden“ Verstricken	ChäBha'»LNU» pfändeten wir verstrickten wir	La'Kh» zu, dir	WöLo'» und nicht	SchaMa'RNU» hüteten* wir	ÄT-» ÄT	HaMiZWo'T» die „Gebote“ -	WöÄT-» und ÄT	Ha,ChuQI'M» die „Gesetze“ die GemeiBelten	WöÄT-» und ÄT	HaMiSchPaThi'M» die „Richtigungen“ -
חבל ms[ka.if.[cs]]	חבל ka.pe.1p	לך pk.pp	ולא pk.ng	שמר ka.pe.1p	את pk	המצות fp.cs	את pk	החקים mp	את pk	המשפטים mp

a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

אשר	צוית	את-	משה	עבדיך
ÄSChä'R» welche -	ZiWi'Ta» „geboten du“ -	ÄT-» ÄT	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	ÄBhDä'Khä» „Diener“,deinem -
אשר pk.ri	צוה pi.pe.2ms	את pk	משה na	עבד sf.2ms

זכר-	נא	את-	תדבר	אשר	צוית	את-	משה	עבדיך	לאמר	אתם	תמעלו
SöKhaR» „gedenke!“ -	Na'» „doch“ -	ÄT-» ÄT	HaDaBha'R» des „Wortes“ -	ÄSChä'R» welches -	ZiWi'Ta» „geboten du“ entboten du	ÄT-» ÄT	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	ÄBhDöKha'» „Diener“,deinem -	Le'Mo'R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	ÄTä'M» „AT ihr“ -	TiMä'LU» „ihr übertretet“ -
זכר ka.1.ms	נא pk.ij, aj.ms	את pk	תדבר ms	אשר pk.ri	צוה pi.pe.2ms	את pk	משה na	עבד sf.2ms	לאמר ka.if.[cs]	אתם pn.in.2mp	תמעלו ka.ft.2mp

a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

אני	אפיין	אתכם	בעמים
ÄNI'» ich -	ÄPhi'Z» „ich mache zerstreuen“ -	ÄTKhä'M» ÄT „euch“ -	BaÄMI'M» in den „Völkern“ -
אני pn.in.1s	פיו hi.ft.1s	את pk	ב-ה mp

ושבתם	אלי	ושמרתם	מצותי	ועשיתם	אתם	אם-	יהיה	נדחכם	בקצה
WöSchaBhTä'M» und „kehrt um* ihr“ -	ÄLa'J'» zu mir	USchöMaRTä'M» und „hütet ihr“ -	MizWoTa'J'» „Gebote“ meine	WaÄSiTä'M» und „tut ihr“ -	ÖTa'M» ÖT „sie“ -	IM-» wenn	JiHjä'H» „es wird er wird“ -	Ni,DiChaQKhä'M» „Versprengtes“,eures Stürzengemachtwerdender eurer	BiQ»Ze'H» im „Ende von“ -
ושב ka.wpe.2mp	אלי pk.pp	שמר ka.wpe.2mp	מצוה fp.cs	עשה ka.wpe.2mp	את pk	אם pk.cj	היה ka.ft.3ms	נדחכם ni.pt.ms.cs	בקצה ms.cs

השמים	משם	אקבצם	והבואתם	והביאותם	אל-	המקום	אשר	בחרתי
HaSchaMa'JIM» den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind	MiScha'M» von dort	ÄQaBöZe'M» „ich schare“,sie	WaHaBhOÖTi'M» und „bringe ich“,sie	WaHaBhOÖTi'M» und „bringe ich“,sie	ÄL-» zu	HaMaQO'M» dem „Ort“ der Erstehung	ÄSChä'R» welchen	BaCha'RTI» erwählte ich
ה שמים md.pk.at	מן pk.av	קבצם pi.ft.1s	בוא hi.wpe.1s	בוא hi.wpe.1s	אל pk.pp	המקום mfs	אשר pk.ri	בחרתי ka.pe.1s

a:~Doppel-Name/-Dort

s:Anhang "Köti' Bh und QöRe'J"

לשכן	את-	שמי	שם
LöSchaKe'N» zum „wohnen zu lassen“ -	ÄT-» ÄT	SchöMI'» „Namen“ meinen	Scha'M» dort
לשכן pi.if.[cs]	את pk	שם sf.1s	שם pk.av

והם	עבדיך	ועמך	אשר	פלית	בכחך	הנדול	וביך	החזקה:
WöHe'M» und „sie“ -	ÄBhaDä'J'Khä» „Diener“,deine	WöAMä'Khä» und „Volk“,deines	ÄSChä'R» welches	PäDi'Ta» „loskauftest du“ -	BöKhaChäKha'» in „Kraft“,deiner	HaGaDö'L» der „großen“ -	UBhöJaDöKha'» und in „Hand“,deiner	HaChaSaQa'H» der „haltemächtigen“ -
והם pn.in.3mp	עבד sf.2ms	עם ms.cs	אשר pk.ri	פדה ka.pe.2ms	בכח sf.2ms	הנדול aj.ms	ביך pk.pp	החזקה aj.fs

אנא	ארני	תהי	נא	אזנה-	קשבת	אל-	תפלת	עבדיך	ואל-
ÄNa'» doch -	ÄDoNa'J'» „Herren“ meine	TöHI'» „es möge werden“ sie möge werden	Na'» „doch“ -	ÖSöNöKha'» „Ohr“,deines ~Werkzeug deines	QaSchä'Bhät'» „aufmerkend“ -	ÄL-» zum	TöPhiLa'T» „Gebet des“ ~Fallengemachten	ÄBhDöKha'» „Diener“,deines	WöÄL-» und zum
אנא pk.ij	ארני mp.cs	היה ka.ft.2ms/3fs,j	נא pk.ij, aj.ms	אזנה sf.2ms	קשבת aj.fs	אל pk.pp	תפלה fs.cs	עבד sf.2ms	ואל pk.pp

תפלת	עבדיך	התפלים	ליראה	את-	שמך	והצליחה-	נא	לעבדיך
TöPhiLa'T» „Gebet der“ ~Vermittelnden der	ÄBhaDä'J'Khä» „Diener“,deiner	Ha,ChaPheZi'M» der „gefallenhabenden“ -	LöJiRä'H» zu „fürchten“ -	ÄT-» ÄT	SchöMä'Khä» „Namen“,deinen	WöHaZLI,ChaH» und „lass gelingen“,!	Na'» „doch“ -	LöÄBhDöKha'» zum „Diener“,deinem
תפלה fs.cs	עבד sf.2ms	התפלים aj.mp	ליראה ka.if.cs	את pk	שמך sf.2ms	והצליחה pgH	נא pk.ij	לעבדיך sf.2ms

היום	ותנהו	לרחמים	לפני	האיש	הזה	ואני	הייתי	משקה
HajjO'M» den „Tag“ -	UTöNe'HU» und „gib“,! „ihn“ -	LöRaChaMI'M» zu „Erbarmungen“ zu ~Mutterleibern	LiPhöNe'J'» zu „Angesichtern von“ -	Ha'»Sch» dem „Mann“ dem ~Ur-Seienden	HaSä'H» dem „diesem“ -	WaÄNI'» und ich	Hajj'Ti» wurde ich	MaSchQä'H» „Tränkenmachender“ Tränkendes
ה יום ms.[cs]	נתן sf.3ms	לרחמים mp	לפני mfp.cs	ה איש ms.[cs]	ה זה aj.ms	אני pn.in.1s	היה ka.pe.1s	משקה msjhi.pt.ms

a:~Ur-/~Erste-/~ÄLäPh-Rechtswalten

למלך:
LaMä'LaKh» zu dem „Regenten“ -
למלך ms.[cs]